

Odcinek nr 27 - Le vernissage

le papier - papier
possible - możliwy
impossible - pamiątka
intelligent - inteligentny
intelligente - inteligentna
le vernissage - wernisaż
la peinture - obraz, farba, malowanie
le paysage - pejzaż, krajobraz
une photo - fotografia
des photos - zdjęcia (jakieś)

Salut Sara! Ça va?

Salut Adam! Ça va bien, merci! Et toi?

Je vais bien, merci! Sara, a co Ty tam trzymasz dans le sac? Coś zawiniętego w beaucoup de papier!

Papie? Adam, a co, Ty już zaczynasz zjadać końcówki wyrazów jak Francuzi? Haha

Hahaha! „Le papier” to właśnie „papier” en français.

O wow! C'est très drôle! Ciekawa jestem, czy polskie słowo papier pochodzi właśnie z français?

Hmm, c'est possible! To jest możliwe! W sumie pisownia jest taka sama, tylko en français nie wymawiamy ostatniego „r”. Ami, s'il te plaît, dis en français: Mam dużo papieru.



J'ai beaucoup de papier. Przed chwilą powiedziałaś „possibl”. Czy to jest tak jak po angielsku „possible”? Czyli „możliwe”?

Exactement! C'est possible! To możliwe! Ami, s'il te plaît, dis en français: To jest możliwe!



C'est possible.

A czy w takim razie, analogicznie do angielskiego: „C'est impossible” znaczy „to niemożliwe”?

Oui! Super! Bravo, Sara! Tu es très intelligente.

Haha, Adam, to był chyba komplement! Wyszło na to, że jestem „ętelizant”. Merci beaucoup! Toi aussi, tu es très intelligente.

De rien, Sara! Merci. :) Pamiętaj tylko, że jestem mężczyzną, więc je suis „intelligent”, bez tej końcowej litery „e”, a to znaczy, że nie wymawiasz wówczas „t” na końcu. Kobieta ma dodatkową literkę „e”, więc jest „intelligente”. Tutaj nie czytamy tego „t”. Tak jak „un bon citron”, ale „une bonne orange” czy „le français”, ale „la française”, „le polonais”, „la polonaise”.

Merci. :) Je comprends!

Ami, s'il te plaît, dis: Mam jedną, dobrą cytrynę i jedną dobrą pomarańczę.



J'ai un bon citron et une bonne orange.

Ami, dis: On jest Francuzem, a ona jest Polką.



Il est français et elle est polonaise.

Aha, no tak... To ja powiem: Je suis très intelligente.

Sara, pamiętaj aussi o łączeniu spółgłoski z samogłoską...

Spółgłoska, samogłoska... a tak bardziej po chłopsku?

Po prostu końcowa litera „s” ze słowa „très” łączy się z „i”, co w efekcie da „z”, czyli „je suis trezəteliżant”.

Ami, s'il te plaît, dis: Jesteś inteligentny.



Tu es intelligent. C'est vrai! Teraz już zapamiętam to, że kobieta ma czasem wartość dodaną w postaci litery „e”! Tak jak amie, czyli przyjaciółka!

Sara, a wracając do Twojego sac i czegoś z beaucoup de papier. Zdradzisz mi, co tam jest?

Adam, wyobraź sobie, że byłam przed chwilą na vernisażu mon ami i kupiłam jego obraz. Je suis absolument zachwycona!

Le vernissage! Wiedziałaś, że to słowo pochodzi z français i oznacza dosłownie „lakierowanie”?

Hahaha! Tego nie wiedziałam, ale domyślałam się, bo brzmienie słowa vernisaż jest tak bardzo... français!

Oui, c'est vrai! A pokażesz mi jego obraz? C'est possible? Czy masz go zawiniętego w beaucoup de papier?

Poczekaj un peu. Spróbuję otworzyć. C'est facile. Voilà!

Wow, c'est extraordinaire! Ami, dis: To jest niezwykle.



C'est extraordinaire!

C'est extraordinaire!

Adam, a dlaczego mówisz „textraordinaire”, a nie extraordinaire...

Bo połączyłem końcowe „t”, które jest w „c'est” z początkowym „e”, które jest w „extraordinaire”, a to nam daje „textraordinaire”.

Aaah je comprends! C'est facile!

Końcowa spółgłoska, czyli np. t, b, p, s, i tak dalej lubi łączyć się w parę. Gdy widzi samotną samogłoskę, to „nadaje jej ton”! Ami, dis: To jest niemożliwe.



C'est impossible. Słyszysz, Adam? Pamiętałam o połączeniu! :D

Oui! C'est vrai! Très bien! Bravo, Sara! Le français n'est pas difficile!

Oui!

Ami, s'il te plaît, dis: Francuski jest niezwykły.



Le français est extraordinaire! Adam, comment dire „obraz” en français?

La peinture. „La peinture” oznacza zarówno „obraz”, „farbę”, „malarstwo”, jak i „malowanie”.

Czyli jak powiem, na przykład: J'aime la peinture, to może oznaczać, że lubię ten konkretny obraz albo że lubię malować?

Oui! Bravo, Sara! Właśnie!! Pokaż mi z bliska la peinture Twojego ami.

Voilà! To taki pejzaż fantastique! Słuchaj... Hmm... Słowo pejzaż też brzmi tak... hm... français... Czy to słowo też pochodzi z français??

Oui!!!! Tu es très intelligente! „Le paysage”, czyli „pejzaż” lub „krajobraz”, zostało spolszczone i mamy teraz słowo pejzaż.

Wow, c'est extraordinaire, że w języku polskim mamy tyle słów zapożyczonych z français!

C'est vrai, Sara! Ami, s'il te plaît, dis: Lubię malarstwo i pejzaże.



J'aime la peinture et les paysages.

Czuję się très zainspirowana i mam teraz ochotę na la peinture! Chyba pójdę do sklepu po plakatówki i urządzimy sobie w domu małą pracownię z całą moją rodziną!

Fantastique!! C'est une bonne idée! Rób beaucoup de photos, bo jestem ciekaw, co Wam wyjdzie z tej artystycznej przygody :D!

Bien sûr, Adam! Des photos to zdjęcia, c'est vrai?

Oui, oui! „Une photo” oznacza fotografię, jedno (jakieś) zdjęcie, a „des photos” to kilka jakichś zdjęć. Je prends des photos, czyli: Robię (jakieś) zdjęcia. Ami, s'il te plaît, dis: Ty robisz zdjęcia.



Tu prends des photos.

Ok, je comprends!

Bravo, Sara! Très bien! Czekam na fotki Waszych peintures! Ami, jak widzisz jest cała masa słów, które brzmią prawie tak samo po polsku i po francusku. Nie ma sensu więc uczyć się tych słów na pamięć.

Oui, c'est vrai! Zobacz, ami, jak już dużo wiemy bez żadnej nauki!

Oui! To czas na quiz i mapę myśli!

Tak jest! Au revoir, ami! Au revoir, Adam!

Ciao!